



Ngày có hiệu lực: 12 tháng 11, 2024

## **Thông báo về bảo vệ quyền riêng tư cho Hệ thống y tế Hạt Santa Clara:**

**Sở dịch vụ sức khỏe hành vi, Santa Clara Valley Healthcare (Dịch vụ y tế trại giam, Bệnh viện O'Connor, Bệnh viện Santa Clara Valley Medical Center và các phòng khám, và Bệnh viện St. Louise Regional), Valley Health Plan, một số cơ sở của Sở Y tế Công cộng và một số cơ sở của Văn phòng hỗ trợ nơi cư trú**

*Thông báo này mô tả:*

**THÔNG TIN SỨC KHỎE VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO**

**QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ**

**CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI LIÊN QUAN ĐẾN SỰ VI PHẠM QUYỀN RIÊNG TƯ HOẶC BẢO MẬT THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ, HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN CÁC QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ**

**THÔNG BÁO NÀY GIẢI THÍCH THÔNG TIN VỀ Y KHOA CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO, VÀ CÁCH THỨC QUÝ VỊ CÓ THỂ XEM THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG ĐỌC KỸ TÀI LIỆU NÀY.**

Quý vị có quyền có một bản sao của thông báo này. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về thông báo này, vui lòng liên hệ với văn phòng đạo đức, quyền riêng tư & tuân thủ tại số 408-885-3794 hoặc qua email tại [complianceofficer@hhs.sccgov.org](mailto:complianceofficer@hhs.sccgov.org).

### **AI SẼ TUÂN HÀNH THÔNG BÁO NÀY**

Hệ Thống Y Tế Hạt Santa Clara (County of Santa Clara Health System – CSCHS) là một hệ thống mạng lưới y tế toàn diện và an toàn, do Hạt Santa Clara (“Hạt”) sở hữu và điều hành. Trong thông báo này, chúng tôi sử dụng các thuật ngữ “chúng tôi”, và “của chúng



tôi” để mô tả CSCHS. CSCHS là một hệ thống đa cơ sở của Hạt, và một số cơ sở này đã được Hạt chỉ định là các Cơ sở chịu chế tài bởi đạo luật bảo vệ quyền riêng tư, Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996, Public Law 104-191 (“HIPAA”). Các cơ sở của Hạt chịu chế tài bởi đạo luật này bao gồm: Bệnh viện Santa Clara Valley Medical Center và các phòng khám, Bệnh viện O’Connor, Bệnh viện St. Louise Regional, Dịch vụ sức khỏe hành vi, một số cơ sở của Sở y tế công cộng, một số cơ sở của Văn phòng hỗ trợ nơi cư trú, Dịch vụ y tế trại giam, và Valley Health Plan. Nhân viên CSCHS có thể có quyền xem thông tin sức khỏe của quý vị với tư cách là các nhân viên, bác sĩ, nhân viên chuyên môn của các cơ sở CSCHS, những người khác được ủy quyền thu nhập thông tin vào hồ sơ y tế của một cơ sở CSCHS, các tình nguyện viên, hoặc những người làm việc với chúng tôi trong những lãnh vực khác. Các cơ sở của CSCHS chia sẻ nội bộ thông tin về sức khỏe của bệnh nhân nhằm mục đích phối hợp sự điều trị và điều hợp việc cung cấp các giấy giới thiệu và các dịch vụ cho các bệnh nhân trong CSCHS, và nhằm các mục đích quản trị hành chính, lập hóa đơn, và các hoạt động liên quan đến sự tuân thủ, để phân tích và đánh giá các dịch vụ được các cơ sở trực thuộc CSCHS cung cấp, và để thu nhập dữ kiện và duy trì một hồ sơ bệnh lý điện tử tổng hợp của CSCHS. Nếu quý vị được điều trị tại bất cứ cơ sở nào thuộc CSCHS, thì các thông tin về điều trị y khoa, tâm thần, cai nghiện rượu và ma túy, và thông tin khác có thể được chia sẻ giữa các cơ sở được ủy quyền hợp pháp của CSCHS.

### **THÔNG TIN BẢO MẬT VỀ SỨC KHỎE LÀ GÌ?**

Thông tin bảo mật về sức khỏe (Protected Health Information – PHI): là bất cứ thông tin nhận diện cá nhân nào về sức khỏe, bao gồm thông tin về lý lịch, về tình trạng hoặc sức khỏe thể chất hoặc tâm thần trong quá khứ, hiện tại hoặc tương lai của quý vị, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được, và khoản thanh toán y phí trong quá khứ, hiện tại hoặc tương lai cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Thông tin về lý lịch có nghĩa là thông tin về tên, số an sinh xã hội, địa chỉ, và ngày sinh của quý vị. Thông tin bảo mật về sức khỏe cũng bao gồm dữ liệu về chủng tộc/dân tộc, ngôn ngữ, định dạng giới tính, khuynh hướng tình dục, và đại từ nhân xưng.

Thông tin bảo mật về sức khỏe (PHI) có thể ở dạng lời nói, chữ viết, hoặc điện tử. Ví dụ về Thông tin bảo mật về sức khỏe (PHI) bao gồm hồ sơ bệnh lý của quý vị, hồ sơ thanh toán với bảo hiểm, thông tin đăng ký hoặc hủy bỏ đăng ký, và thông tin liên lạc giữa quý vị và bác sĩ về việc chăm sóc cho quý vị. Nếu Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị được hủy bỏ sự nhận dạng theo các tiêu chuẩn HIPAA, thì đó không còn là Thông tin bảo mật về sức khỏe nữa.

### **SỰ CAM KẾT CỦA CHÚNG TÔI VỀ THÔNG TIN BẢO MẬT VỀ SỨC KHỎE**

CSCHS cam kết việc bảo vệ quyền riêng tư về Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị, bao gồm thông tin về sức khỏe tâm thần và điều trị sử dụng những chất gây nghiện. Theo yêu cầu của pháp luật, chúng tôi phải duy trì quyền riêng tư đối với Thông tin bảo mật về



sức khỏe của quý vị và thông báo cho quý về các nhiệm vụ pháp lý và các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của chúng tôi đối với Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị. Chúng tôi bắt buộc phải tuân theo phiên bản mới nhất của thông báo này, và sẽ tuân theo các yêu cầu pháp lý và các biện pháp bảo mật được mô tả trong thông báo này.

**QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI THÔNG TIN BẢO MẬT VỀ SỨC KHỎE**

Quý vị có các quyền hạn sau đây đối với Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị mà chúng tôi lưu trữ tại các cơ sở của chúng tôi. Vui lòng liên lạc Health Information Management Services (HIMS) Department Release of Information (ROI) của cơ sở mà quý vị đã nhận dịch vụ để yêu cầu những sự việc trong phạm vi quyền hạn của quý vị được liệt kê dưới đây.

Santa Clara Valley Medical Center Hospital and Clinics, Custody Health Services,  
Behavioral Health Services Department  
ATTN: ROI Unit  
Health Information Management  
751 S. Bascom Avenue  
San Jose, CA 95128

O'Connor Hospital  
ATTN: ROI Unit  
Health Information Management  
2105 Forest Ave  
San Jose, CA 95128

St. Louise Regional Hospital  
ATTN: ROI Unit  
Health Information Management  
9400 No Name Uno  
Gilroy, CA 95020

Records Request Coordinator  
Public Health Department  
150 W. Tasman Dr.  
San Jose, CA 95134

Office of Supportive Housing  
Records Request Coordinator  
150 W. Tasman Drive  
San Jose, CA 95134



### **Quyền được thông báo có sự vi phạm hoặc xem hồ sơ trái phép**

Quý vị có quyền được thông báo là có người xem Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị một cách trái phép hoặc có sự vi phạm về việc không bảo vệ an toàn Thông tin bảo mật về sức khỏe có liên quan đến thông tin của quý vị. Chúng tôi phải thông báo và cung cấp cho quý vị thông tin về cách thức bảo mật thông tin cá nhân của quý vị.

### **Quyền được xem và làm bản sao**

Quý vị có quyền yêu cầu được xem và làm bản sao Thông tin bảo mật về sức khỏe của mình với một số điều ngoại lệ. Nếu là thông tin điện tử thì quý vị có quyền thu thập thông tin với hình thức điện tử, nếu có thể. Quý vị phải viết thư yêu cầu và gửi đến cơ sở liên hệ, trong danh sách trên đây. Nếu quý vị yêu cầu bản sao thì chúng tôi có thể thu lệ phí về việc sao chép, gửi thư đi, hoặc về các vật dụng liên quan đến yêu cầu của quý vị.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu kiểm tra và lấy bản sao Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị trong một số trường hợp rất hạn chế. Nếu quý vị bị từ chối để xem thông tin y tế, quý vị có thể yêu cầu được xét lại việc từ chối đó. Một chuyên gia chăm sóc sức khỏe có giấy phép hành nghề khác do bệnh viện cử ra sẽ xem xét yêu cầu của quý vị và việc đã bị từ chối. Người tiến hành việc xét duyệt sẽ không liên quan đến quyết định từ chối yêu cầu của quý vị.

### **Quyền yêu cầu sửa đổi**

Nếu quý vị cảm thấy Thông tin bảo mật về sức khỏe mà chúng tôi lưu giữ của quý vị không chính xác hoặc không đầy đủ, quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi sửa đổi Thông tin bảo mật về sức khỏe trong hồ sơ của quý vị. Quý vị phải viết thư yêu cầu và phải nêu một lý do chính đáng. Thư yêu cầu phải được gửi đến cơ sở liên hệ, trong danh sách trên đây. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị, thì chúng tôi phải viết thư giải thích lý do từ chối.

### **Quyền được biết những ai đã được chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị**

Quý vị có quyền yêu cầu một “bản kê khai những lần tiết lộ” cho biết CSCHS đã chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị với ai. Đây là danh sách các trường hợp chúng tôi tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị. Đối với hồ sơ điều trị sử dụng chất gây nghiện, quý vị có quyền nhận được bản kê khai những lần tiết lộ cho tất cả những lần tiết lộ được thực hiện với sự đồng ý của quý vị trong tối đa ba năm trước ngày quý vị yêu cầu, và quyền nhận được một bản kê khai những lần tiết lộ được thực hiện để điều trị, thanh toán, và các mục đích cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe khi những lần tiết lộ đó được thực hiện thông qua một hồ sơ sức khỏe điện tử (electronic health record - EHR).

Đối với tất cả các thể loại hồ sơ khác, quý vị có quyền nhận được bản kê khai những lần tiết lộ cho tất cả những lần tiết lộ ngoài những trường hợp được thực hiện cho việc điều trị, thanh toán, và các hoạt động chăm sóc sức khỏe của chúng tôi, và tuân thủ pháp luật



về các trường hợp ngoại lệ khác. quý vị có thể yêu cầu trong khoản thời gian sáu năm trước ngày nộp đơn yêu cầu.

Quý vị phải viết thư yêu cầu và gửi đến cơ sở liên hệ, trong danh sách trên đây. Danh sách quý vị yêu cầu lần đầu trong thời hạn 12 tháng sẽ được miễn phí. Nếu quý vị yêu cầu thêm các danh sách khác, chúng tôi sẽ tính phí tổn cho việc cung cấp danh sách này, và sẽ cho quý vị biết trước giá tiền chi phí này.

### **Quyền yêu cầu hạn chế sự sử dụng**

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế hoặc giới hạn sự sử dụng và tiết lộ một số Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị trong việc điều trị, thanh toán, và các hoạt động chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. Quý vị cũng có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế việc tiết lộ thông tin y tế của quý vị đến những người có liên quan trong việc chăm sóc hoặc trả tiền cho việc điều trị quý vị, như là thân nhân trong gia đình, hoặc bạn bè. **Chúng tôi không bắt buộc phải làm theo sự yêu cầu của quý vị.** Nếu chúng tôi đồng ý, chúng tôi sẽ làm theo yêu cầu của quý vị, trừ khi thông tin này cần thiết để điều trị khẩn cấp cho quý vị.

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế hoặc giới hạn cung cấp một số Thông tin bảo mật về sức khỏe cho chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị nếu quý vị đã tự túc trả tiền cho toàn bộ việc điều trị mà quý vị nhận được tại cơ sở của chúng tôi (thay vì để bảo hiểm trả tiền cho việc chăm sóc quý vị). Quý vị phải viết thư yêu cầu và gửi đến cơ sở liên hệ, trong danh sách trên đây.

### **Quyền yêu cầu bảo mật cho các cuộc đối thoại**

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi nói chuyện với quý vị về Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị bằng một phương cách riêng biệt nào đó hoặc tại một địa điểm riêng nào đó. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại sở làm hoặc qua bưu điện. Quý vị phải viết thư yêu cầu và gửi đến cơ sở liên hệ, trong danh sách trên đây. Chúng tôi sẽ cố gắng làm theo tất cả các yêu cầu **hợp lý**.

### **Quyền nhận một bản thông báo này bằng văn bản**

Quý vị có quyền nhận một văn bản về Thông báo này, ngay cả nếu quý vị đã đồng ý nhận bản Thông báo này qua hệ thống điện tử. Để nhận một văn bản về Thông báo này, vui lòng liên hệ với:

County of Santa Clara Health System  
Attn: Chief Compliance Officer  
Ethics, Privacy and Compliance Office  
2325 Enborg Lane, Suite 290  
San Jose, CA 95128  
(408) 885-3794



Quý vị có thể lấy một bản Thông báo này ở dạng điện tử tại bất kỳ địa điểm nào của chúng tôi hoặc tại trang mạng của chúng tôi:

<https://www.scvmc.org/patients-visitors/services/notice-privacy-practices-npp>

### **Quyền rút lại sự cho phép của quý vị**

Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị, quý vị có thể rút lại sự cho phép đó, bằng văn bản, bất kỳ lúc nào. Nếu quý vị rút lại sự cho phép của mình, điều này sẽ ngăn chặn trong tương lai mọi hoạt động sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị được quy định trong văn bản ủy quyền của quý vị. Để rút lại sự đồng ý của quý vị, quý vị phải viết thư gửi thông báo bằng văn bản tới cơ sở liên hệ, trong danh sách trên đây.

Xin lưu ý rằng nếu chúng tôi đã sử dụng hoặc tiết lộ thông tin dựa trên sự đồng ý của quý vị, việc rút lại sự đồng ý sẽ không ảnh hưởng đến Thông tin bảo mật về sức khỏe đã được sử dụng hoặc tiết lộ.

### **CÁCH THỨC CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN BẢO MẬT VỀ SỨC KHỎE**

Các mục sau đây mô tả những cách khác nhau mà chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin y tế. Đối với mỗi mục về việc sử dụng hoặc tiết lộ, chúng tôi sẽ giải thích chúng tôi có ý gì và cố gắng đưa ra vài ví dụ. Không phải mọi lần sử dụng hoặc tiết lộ trong một mục sẽ được liệt kê. Tuy nhiên, tất cả những cách chúng tôi được phép sử dụng và tiết lộ thông tin sẽ thuộc một trong các mục đó. Những việc sử dụng và tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe không tuân theo thông báo này hoặc theo luật pháp áp dụng cho chúng tôi, những việc đó sẽ chỉ được thực hiện khi có sự cho phép bằng văn bản của quý vị.

### **Tiết lộ theo sự yêu cầu của quý vị**

Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin khi quý vị yêu cầu. Việc tiết lộ này theo sự yêu cầu của quý vị có thể cần có sự cho phép bằng văn bản của quý vị.

### **Để điều trị**

Chúng tôi có thể xem, sử dụng và tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị để điều trị hoặc cung cấp dịch vụ cho quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho các bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, sinh viên chăm sóc sức khỏe, sinh viên y khoa, hoặc các nhân viên y tế tham gia trong việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về sức khỏe của quý vị đến những người bên ngoài CSCHS để chăm sóc hoặc điều trị cho quý vị. Ví dụ, chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị với một chuyên viên y tế khác mà quý vị được giới thiệu đến.

### **Để thanh toán**



Chúng tôi có thể xem, sử dụng, và chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị để việc điều trị và những dịch vụ y tế cung cấp cho quý vị được làm hóa đơn và thu tiền từ quý vị, từ công ty bảo hiểm, hoặc một đệ tam nhân. Điều này bao gồm cung cấp thông tin của quý vị đến Sở thuế vụ và thu hồi nợ của Hạt, là cơ quan có trách nhiệm thu hồi các y phí chưa thanh toán hoặc các khoản tiền còn thiếu nợ của Hạt. Ví dụ, chúng tôi có thể cần phải cung cấp thông tin cho bảo hiểm y tế về việc điều trị của quý vị tại bệnh viện, để hãng bảo hiểm trả tiền chúng tôi cho cuộc phẫu thuật. Chúng tôi cũng có thể cung cấp những thông tin căn bản về quý vị và chương trình bảo hiểm y tế, hãng bảo hiểm, hoặc nguồn thanh toán y phí khác của quý vị cho những bác sĩ ngoài CSCHS tham gia trong việc điều trị quý vị, để giúp họ được trả tiền cho những dịch vụ mà họ đã cung cấp cho quý vị. Ngoài ra, chúng tôi có thể cung cấp Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị cho một dịch vụ theo hợp đồng để chúng tôi có thể kiểm tra việc quý vị hội đủ điều kiện được bảo hiểm của bệnh nhân ngay lúc đó và xác minh các quyền lợi bảo hiểm sức khỏe của quý vị.

### **Cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe**

Chúng tôi có thể xem, sử dụng, và chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị cho các mục đích hoạt động chăm sóc sức khỏe. Những việc sử dụng và tiết lộ này là cần thiết để điều hành bệnh viện và đảm bảo rằng tất cả bệnh nhân của chúng tôi đều nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng tốt, bao gồm việc chia sẻ thông tin, ví dụ: chúng tôi có thể xem, sử dụng và tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe để đánh giá các phương pháp điều trị và các dịch vụ của chúng tôi, đánh giá hiệu quả làm việc của nhân viên của chúng tôi trong việc chăm sóc quý vị, để tuân thủ luật pháp và các quy định, tuân thủ các yêu cầu để được cấp giấy phép hành nghề và được tín nhiệm, đáp ứng trách nhiệm của các hợp đồng, cải thiện chất lượng chăm sóc, xác định chi phí mua bảo hiểm và các chi phí khác trong việc cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, quản lý các chương trình đào tạo và giáo dục nội bộ trong CSCHS, và/hoặc hỗ trợ các hoạt động của nhân viên y tế.

### **Những thương nghiệp cộng tác và các Tổ chức dịch vụ hội đủ điều kiện**

Có một số dịch vụ cung cấp trong tổ chức của chúng tôi qua những hợp đồng với các thương nghiệp cộng tác, cho các chương trình điều trị sử dụng những chất gây nghiện, các Tổ chức dịch vụ hội đủ điều kiện. Những thương nghiệp cộng tác và các Tổ chức dịch vụ hội đủ điều kiện cung cấp các dịch vụ đại diện cho các cơ sở của CSCHS có liên quan đến việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin của bệnh nhân. Chúng tôi có thể tiết lộ các thông tin về sức khỏe của quý vị cho các thương nghiệp cộng tác và các Tổ chức dịch vụ hội đủ điều kiện để họ làm công việc theo yêu cầu của chúng tôi. Các thương nghiệp cộng tác và các Tổ chức dịch vụ hội đủ điều kiện theo quy định của pháp luật liên bang phải bảo mật thông tin của quý vị một cách thích hợp.

## **NHỮNG CÁCH KHÁC CHÚNG TÔI CHIA XÉ VỀ THÔNG TIN BẢO MẬT VỀ SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ**

### **Các danh mục cơ sở**



Các bệnh viện và các cơ sở khác của chúng tôi xem và sử dụng Thông tin bảo mật về sức khỏe để duy trì danh sách những bệnh nhân đang nằm viện. Việc này cho phép gia đình và bạn bè của quý vị gọi vào hoặc đến thăm, có thể biết một cách tổng quát về sức khỏe của quý vị. Quý vị có thể viết thư yêu cầu một cách cụ thể, không cho phép tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị theo cách này.

Nếu quý vị là một bệnh nhân đang nhận các dịch vụ sức khỏe tâm thần tại các cơ sở chăm sóc sức khỏe tâm thần nội trú hoặc ngoại trú của chúng tôi hoặc đăng ký tham gia chương trình điều trị sử dụng những chất gây nghiện, thì chúng tôi sẽ không tiết lộ tên hoặc thông tin nào có thể cho người khác biết quý vị là bệnh nhân tại đây, trừ trường hợp quý vị cho phép chúng tôi làm điều này.

### **Các hoạt động gây quỹ**

Chúng tôi có thể sử dụng một số thông tin để liên lạc quý vị nhằm mục đích gây quỹ cho các bệnh viện, và quý vị có quyền rút tên ra khỏi danh sách để không được liên lạc mỗi khi có sự vận động gây quỹ. Cũng với mục đích tương tự, quý vị có thể cung cấp tên của quý vị cho Quỹ tài trợ Valley Medical Center Foundation, là tổ chức từ thiện chính thức không vụ lợi, quyên tiền để hỗ trợ các bệnh viện và các phòng khám Santa Clara Valley Medical Center, bao gồm bệnh Viện O'Connor và bệnh viện St. Louise Regional. Số tiền gây quỹ sẽ được sử dụng để mở rộng thêm và nâng cao phẩm chất các dịch vụ và các chương trình mà chúng tôi cung cấp cho cộng đồng. Quý vị có thể tự ý chấm dứt những sự liên lạc vận động gây quỹ, và quyết định này sẽ không ảnh hưởng gì đến việc điều trị hoặc trả tiền y phí của quý vị.

Các phương pháp chấm dứt sự liên lạc gây quỹ:

1. Gọi VMC Foundation tại số 408-885-5203;
2. Gửi điện thư (email): [vmcfoundation@hhs.sccgov.org](mailto:vmcfoundation@hhs.sccgov.org);
3. Gửi trả thư vận động gây quỹ, kèm theo phần trả lời có đánh dấu vào ô vuông "do not solicit" và gửi trả lại địa chỉ ghi sẵn.

### **Những người có phúc lợi Medi-Cal**

Các chương trình phúc lợi y tế của chính phủ, như Medi-Cal, có thể hạn chế việc tiết lộ thông tin về phúc lợi cho bất kỳ mục đích nào không liên quan đến chương trình này. Nếu quý vị là người có phúc lợi Medi-Cal, chúng tôi có thể xin phép quý vị trước khi tiết lộ thông tin của quý vị trong một số trường hợp.

### **Những người tham gia trong việc điều trị hoặc trả tiền y phí của quý vị**

Chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị với một thân nhân trong gia đình, người bạn, đại diện cá nhân, hoặc bất cứ người nào quý vị muốn cho tham gia trong việc điều trị cho quý vị, hoặc người nào giúp quý vị trả tiền. Trừ khi có yêu cầu





ngược lại bằng văn bản cụ thể của quý vị, chúng tôi cũng có thể cho gia đình hoặc bạn bè của quý vị biết về tình trạng của quý vị và rằng quý vị đang nằm bệnh viện.

Ngoài ra, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị cho một tổ chức nỗ lực hỗ trợ cho một cuộc cứu trợ thiên tai để gia đình quý vị có thể được thông báo về tình hình sức khỏe, tình trạng và địa điểm hiện tại của quý vị.

Nếu quý vị đến khoa cấp cứu trong tình trạng bất tỉnh hoặc không thể đối thoại, chúng tôi bắt buộc phải cố gắng liên lạc với một người mà chúng tôi tin rằng có thể đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho quý vị (ví dụ: thành viên gia đình hoặc người đại diện theo giấy ủy quyền chăm sóc sức khỏe).

Đối với các hồ sơ về sức khỏe tâm thần và điều trị sử dụng những chất gây nghiện, chúng tôi chỉ được phép chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị với bác sĩ điều trị và những cá nhân mà quý vị cho phép nhận Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị.

### **Nghiên cứu**

CSCHS là một viện nghiên cứu và trong một số tình huống, chúng tôi có thể xem, sử dụng, và chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe nhằm các mục đích nghiên cứu, dù có hoặc không có sự cho phép của quý vị. Tất cả dự án nghiên cứu đều được đánh giá theo một thủ tục duyệt xét và chấp thuận đặc biệt để cân bằng nhu cầu nghiên cứu và nhu cầu bảo vệ quyền riêng tư của các bệnh nhân.

Thường thì các nhà nghiên cứu liên lạc để mời các bệnh nhân tham gia một số cuộc nghiên cứu nào đó. Chúng tôi có thể sử dụng Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị trong các cuộc nghiên cứu khác mà không có sự ưng thuận của quý vị. Những cuộc nghiên cứu này sẽ không ảnh hưởng đến việc điều trị hoặc sự an toàn của quý vị, và Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị sẽ được tiếp tục bảo vệ. Ví dụ, một cuộc nghiên cứu có thể bao gồm một phần xét duyệt hồ sơ để so sánh kết quả của các bệnh nhân đã được điều trị bằng những phương pháp khác nhau.

### **Trao đổi thông tin y khoa**

CSCHS tham gia trong một hoặc nhiều chương trình trao đổi thông tin y khoa - health information exchanges (HIE), và chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị, trong phạm vi pháp luật, với các bác sĩ hoặc các cơ sở y tế khác để điều hợp việc chăm sóc quý vị. Sự tiết lộ thông tin này cho phép các bác sĩ tại các cơ sở y tế khác tham gia trong việc điều trị quý vị có thông tin cần thiết để điều trị quý vị.

**Nếu quý vị không muốn CSCHS chia sẻ thông tin của quý vị trong một chương trình chia sẻ thông tin y khoa, thì quý vị có thể rút tên ra bằng cách điền đơn rút tên ra và gửi đơn này đến:**



Health Information Management Services  
ATTN: Release of Information Unit  
751 S. Bascom Avenue  
San Jose, CA 95128

CSCHS sẽ chấp nhận yêu cầu rút tên ra của quý vị, và điều này sẽ chấm dứt việc CSCHS chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị cho mục đích điều trị với các bác sĩ khác bằng phương tiện điện tử qua chương trình chia sẻ thông tin y khoa, mặc dù các thông tin vẫn được chia sẻ bằng phương tiện khác. Sự yêu cầu này không ngăn chặn các bác sĩ khác chia sẻ thông tin của quý vị với CSCHS bằng phương tiện điện tử, và sự yêu cầu này không ngăn chặn việc một bác sĩ đã nhận thông tin của quý vị trước đây vẫn lưu trữ thông tin này. Để ngăn chặn các bác sĩ khác phổ biến thông tin của quý vị với CSCHS, thì quý vị phải liên lạc trực tiếp với các bác sĩ đó. Nếu quý vị đã rút tên ra rồi, quý vị có thể tham gia trở lại bằng cách viết thư yêu cầu và gửi đến:

Health Information Management Services  
ATTN: Release of Information Unit  
751 S. Bascom Avenue  
San Jose, CA 95128

### **Theo yêu cầu luật pháp**

Chúng tôi sẽ xem, sử dụng và chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị khi có sự đòi hỏi phải làm như vậy theo pháp luật của liên bang, tiểu bang, hoặc địa phương. Ví dụ, theo một lệnh tòa án, chúng tôi có thể bắt buộc phải phổ biến thông tin.

### **Để ngăn chặn một sự đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn**

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về quý vị khi cần thiết để ngăn chặn một sự đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và sự an toàn của công chúng hoặc một người khác. Tuy nhiên, sự tiết lộ nếu có sẽ chỉ dành cho người có khả năng giúp ngăn chặn sự đe dọa đó.

### **Quảng cáo thương mại và bán Thông tin bảo mật về sức khỏe**

Chúng tôi không thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị nhằm mục đích quảng cáo, nếu không có văn bản ủy quyền của quý vị. Chúng tôi không thể bán Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị nếu không có văn bản ủy quyền của quý vị.

### **NHỮNG TRƯỜNG HỢP ĐẶC BIỆT**

#### **Hiến tặng nội tạng và mô**

Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị với các tổ chức phụ trách về thu nhận hoặc ghép nội tạng, mắt, hoặc mô hoặc với một



ngân hàng nội tạng hiến tặng, theo nhu cầu cần thiết để giúp cho việc hiến tặng và ghép nội tạng hoặc mô.

### **Thông tin về di truyền**

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị cho những mục đích về bảo hiểm. Nếu làm như vậy, chúng tôi sẽ tuân thủ pháp luật liên bang cấm chúng tôi sử dụng thông tin di truyền cho những mục đích về bảo hiểm.

### **Các chương trình bảo hiểm sức khỏe theo nhóm**

Chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị cho nhà tài trợ bảo hiểm sức khỏe của quý vị cho các mục đích giới hạn, như chỉnh sửa, thay đổi, hoặc chấm dứt chương trình bảo hiểm sức khỏe theo nhóm, xác nhận tham gia, hoặc tạo điều kiện cho nhà tài trợ mời chào giá thầu chi phí mua bảo hiểm.

### **Phục vụ quân đội và các cựu chiến binh**

Nếu quý vị hiện trong quân ngũ hoặc là quân nhân đã về hưu, chúng tôi sẽ chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị nếu có sự yêu cầu của giới chức quân sự có thẩm quyền. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe về nhân viên quân sự nước ngoài cho giới chức quân sự có thẩm quyền thích hợp theo sự cho phép hoặc đòi hỏi của luật pháp.

### **Bồi thường tai nạn lao động**

Ngoại trừ một số ngoại lệ đối với thông tin về sức khỏe tâm thần và điều trị sử dụng những chất gây nghiện, chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe theo pháp luật cho việc bồi thường tai nạn lao động hoặc các chương trình tương tự khi cần thiết để cung cấp cho quý vị sự điều trị, dịch vụ, hoặc quyền lợi về những tổn thương hoặc bệnh tật có liên quan đến việc làm.

### **Những rủi ro về y tế công cộng**

Chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị về các vấn đề y tế công cộng. Nói chung, các hoạt động này bao gồm, nhưng không giới hạn các điều sau đây:

- để ngăn ngừa và kiểm soát bệnh (như ung thư hoặc lao), thương tích, hoặc mất năng lực;
- để khai sinh và khai tử;
- để báo cáo sự ngược đãi hoặc bỏ rơi những trẻ em, người già và người lớn phải lệ thuộc vào người khác;
- để báo cáo các phản ứng thuốc, hoặc các vấn đề liên quan đến các sản phẩm y tế;
- để thông báo bệnh nhân về những sự thu hồi, sửa chữa, hoặc thay thế các sản phẩm mà họ có thể đang sử dụng;



- để thông báo cho một người biết rằng họ có thể đã tiếp cận với một chứng bệnh, hoặc có nguy cơ mắc bệnh hoặc lây bệnh hoặc có một bệnh trạng;
- để thông báo cho nhân viên cứu thương cấp cứu về việc có thể đã tiếp cận với HIV/AIDS, đến một mức độ cần phải tuân theo pháp luật của liên bang và tiểu bang;
- để thông báo cho cơ quan chính phủ thích hợp nếu chúng tôi tin rằng một bệnh nhân đã là nạn nhân của sự ngược đãi, bỏ rơi, hoặc bạo lực gia đình. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị nếu quý vị đồng ý hoặc khi pháp luật yêu cầu hoặc cho phép.

### **Các hoạt động giám sát sức khỏe**

Chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị với một cơ quan giám sát chăm sóc sức khỏe theo sự ủy quyền hoặc yêu cầu của pháp luật. Ví dụ, các hoạt động giám sát này bao gồm kiểm toán, điều tra, thanh tra và cấp giấy phép hành nghề. Những hoạt động này là cần thiết để chính phủ giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình của chính phủ, và việc tuân thủ những đạo luật dân quyền.

### **Các vụ kiện và tranh cãi**

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe để đáp ứng một lệnh của tòa án hoặc lệnh hành chính, một trát đòi ra tòa, hoặc một yêu cầu điều tra. Chúng tôi cũng có thể sử dụng và tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe trong phạm vi pháp luật cho phép mà không có sự cho phép của quý vị, ví dụ, để bảo vệ một vụ kiện hoặc phân xử.

Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ hồ sơ điều trị sức khỏe tâm thần và điều trị và ma túy và rượu tuân theo một trát đòi ra tòa khi chúng tôi nhận được một lệnh của tòa án hoặc văn bản ủy quyền cụ thể từ người bệnh nhân. Những hồ sơ này sẽ chỉ được sử dụng hoặc tiết lộ dựa trên một lệnh của tòa án sau khi có thông báo và có cơ hội được lắng nghe được cung cấp cho người bệnh nhân hoặc người nắm giữ hồ sơ, khi được yêu cầu bởi 42 U.S.C. 290dd-2 và 42 C.F.R. Phần 2. Lệnh của tòa án phải kèm theo một trát đòi ra tòa hoặc ủy quyền pháp lý tương tự khác bắt buộc phải tiết lộ trước khi sử dụng hoặc tiết lộ hồ sơ đó.

### **Thi hành luật pháp**

Chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe nếu có một viên chức hành pháp yêu cầu theo sự cho phép hoặc đòi hỏi của luật pháp khi một số điều kiện được đáp ứng. Các hồ sơ về sức khỏe tâm thần và điều trị sử dụng những chất gây nghiện đòi hỏi có thêm các biện pháp bảo vệ pháp lý và không được phép tiết lộ nếu không có một lệnh tòa hoặc một giấy ủy quyền của bệnh nhân hoặc người đại diện của bệnh nhân, ngoại trừ một số trường hợp giới hạn được luật pháp cho phép.

### **Thông tin về chăm sóc sức khỏe sinh sản**



Chúng tôi sẽ không chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe cho mục đích điều tra hình sự, dân sự, hoặc hành chính đối với bất kỳ người nào về hành động tìm kiếm, lấy được, cung cấp, hoặc tạo điều kiện cho việc chăm sóc sức khỏe sinh sản, hoặc áp đặt trách nhiệm pháp lý lên một người vì việc tìm kiếm, lấy được, cung cấp, hoặc tạo điều kiện chăm sóc sức khỏe sinh sản. Chúng tôi sẽ không chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe để hỗ trợ việc nhận diện một người vì việc tìm kiếm, lấy được, cung cấp, hoặc tạo điều kiện chăm sóc sức khỏe sinh sản. Ví dụ: nếu chúng tôi nhận được yêu cầu từ một tổ chức từ tiểu bang khác về Thông tin bảo mật về sức khỏe liên quan đến một vụ phá thai để truy tố người đó, thì chúng tôi sẽ không thực hiện yêu cầu đó.

Chúng tôi sẽ không tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe sức khỏe có khả năng liên quan đến chăm sóc sức khỏe sinh sản cho các hoạt động giám sát sức khỏe, các thủ tục tư pháp hoặc hành chính, các mục đích hành pháp, hoặc cho các nhân viên điều tra và giám định y tế mà không nhận được một chứng thực hợp lệ nêu rõ Thông tin bảo mật về sức khỏe không dành cho một mục đích bị cấm sử dụng.

#### **Các nhân viên điều tra, giám định y tế và giám đốc nhà tù**

Chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe với một nhân viên điều tra, giám định y tế, hoặc giám đốc nhà tù khi có người qua đời. Điều này có thể cần thiết, ví dụ, để nhận diện một người đã qua đời hoặc xác định nguyên nhân qua đời. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ hồ sơ điều trị sức khỏe tâm thần và ma túy và rượu cho nhân viên điều tra hoặc giám định y tế khi có một lệnh của tòa án hoặc có sự ủy quyền từ thân nhân gần gũi nhất của bệnh nhân.

#### **An ninh quốc gia và các hoạt động tình báo**

Chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu của các chức năng cụ thể của chính phủ như an ninh quốc gia và bảo vệ tổng thống.

#### **Tù Nhân**

Nếu quý vị là một phạm nhân trong một trung tâm cải huấn hoặc bị cảnh sát giam giữ, chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị cho trung tâm cải huấn hoặc các viên chức cảnh sát theo sự cho phép hoặc yêu cầu của pháp luật.

#### **Các nỗ lực cứu nạn thiên tai**

Chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị với một tổ chức cứu nạn thiên tai để gia đình của quý vị biết tình hình sức khỏe, tình trạng và địa điểm hiện tại của quý vị.

#### **Các đội ngũ nhân viên đa ngành**



Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe cho một đội ngũ nhân viên đa ngành có liên quan đến việc ngăn ngừa, xác định, quản lý hoặc điều trị một trẻ bị ngược đãi và cha mẹ của trẻ, hoặc việc ngược đãi và bỏ rơi người cao niên.

### **Các phân loại thông tin đặc biệt**

Trong một số trường hợp, thông tin sức khỏe của quý vị có thể bị hạn chế, có thể giới hạn hoặc ngăn cản một số cách sử dụng hoặc tiết lộ được mô tả trong thông báo này. Ví dụ: có những hạn chế đặc biệt đối với việc sử dụng hoặc tiết lộ một số phân loại thông tin nào đó (ví dụ: các xét nghiệm HIV hoặc điều trị các tình trạng sức khỏe tâm thần hoặc lạm dụng rượu và ma túy). Các chương trình phúc lợi y tế của chính phủ, như Medi-Cal, cũng có thể hạn chế việc tiết lộ thông tin về phúc lợi cho các mục đích không liên quan đến chương trình đó.

### **SỬA ĐỔI THÔNG BÁO NÀY**

Chúng tôi có quyền sửa đổi Thông báo này. Chúng tôi có quyền sửa đổi hoặc thay đổi Thông báo có hiệu lực đối với Thông tin bảo mật về sức khỏe mà chúng tôi đã có về quý vị, cũng như bất cứ thông tin nào chúng tôi sẽ nhận được trong tương lai. Chúng tôi sẽ đăng một bản Thông báo hiện tại trong các cơ sở của chúng tôi. Ngày Thông báo bắt đầu có hiệu lực sẽ được in trên trang nhất. Thông báo hiện tại sẽ có tại <https://scvh.org/privacy>.

### **CHÚNG TÔI CÓ SẴN DỊCH VỤ HỖ TRỢ NGÔN NGỮ VÀ CÁC DỊCH VỤ VÀ TRỢ GIÚP BỔ XUNG**

Chúng tôi có sẵn các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ và các dịch vụ và hỗ trợ bổ xung thích hợp được cung cấp miễn phí cho mọi người tham gia, những người nhận phúc lợi, những người đăng ký, và những người ghi danh với CSCHS, và công chúng.

### **CÁC CÂU HỎI HOẶC KHIẾU NẠI**

Chúng tôi hoan nghênh cơ hội để trả lời các câu hỏi và sự quan tâm của quý vị và để giải quyết các khiếu nại nếu có của quý vị về việc xem, sử dụng, hoặc tiết lộ Thông tin bảo mật về sức khỏe của quý vị. Nếu quý vị tin rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với chúng tôi, hoặc gửi đến Secretary of the Department of Health and Human Services. Để nộp đơn khiếu nại với chúng tôi, quý vị phải liên lạc:

County of Santa Clara Health System  
Attn: Chief Compliance Officer  
Ethics, Privacy and Compliance Office  
2325 Enborg Lane, Suite 290  
San Jose, CA 95128  
(408) 885-3794

**Quý vị sẽ không bị trừng phạt vì gửi đơn khiếu nại.**